

中文公认文本
Chinese Textus Receptus

書 集

BIBLE

第二册

Volume Two

旧遗囑二

Old Testament II

双语版

Bilingual Version

(简体中文 / 英语)

(Simplified Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公认文本书集 / 詹姆斯王版书集

公认文本

Textus Receptus

书 集

BIBLE

第二册

Volume Two

旧遗囑二

Old Testament II

双语版

Bilingual Version

(简体中文 / 英语)

(Simplified Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公认文本书集 / 詹姆斯王版书集

【公认真本书集】 简体中文/英文 KJV 双语版
Chinese Textus Receptus Bible / KJV Bible
New / Old Testaments
(Simplified Chinese/English Bilingual version)

主编/ **Editor:** 艾文 / Ivan Huang

版式设计/ **Typesetting:** 艾文 / Ivan Huang

封面设计/ **Cover design:** 艾文 / Ivan Huang

网址/ **Website:** www.ctrbible.com

电话/ **Mobile phone#:** +86-13530595315

电邮/ **Email:** info@ctrbible.com

发行地/ **Place of publication:** 中国香港 / Hong Kong, China

版次/ **Edition:** 2024 年 1 月第一版 / First edition in January 2024

规格/ **Specification:** 大 32 开 (148mm x 210 mm)

ISBN: 978-988-70412-8-3

ISBN 978-988-70412-8-3



目 录

Table of Contents

旧遗嘱 二

Old Testament II

约书亚 (书) 24 章 JOSHUA (JOS)	1
审判者 (审) 21 章 JUDGES (JUD)	83
如斯 (得) 4 章 RUTH (RTH)	166
撒母尔一 (撒一) 31 章 I SAMUEL (1SAM)	178
撒母尔二 (撒二) 24 章 II SAMUEL (2SAM)	287
列王一 (王一) 22 章 I KINGS (1KI)	378
列王二 (王二) 25 章 II KINGS (2KI)	482
编年史一 (史一) 29 章 I CHRONICLES (1CH)	582

JOSHUA

约书亚

1

¹ Now after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

² Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.

³ Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

⁴ From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

⁵ There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

⁶ Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swear unto their fathers to give them.

⁷ Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all

1

¹ 主的仆人摩西死后，这样发生了，主就对摩西的服侍者，嫩的儿子约书亚讲话，说，

² 我的仆人摩西死了；因此你现在起来，和这所有人民都过约旦，到我给他们的土地去，就是给以色列孩子们的。

³ 你们的脚掌踏在其上的每个地方，我都已经给你们了，正如我对摩西说的。

⁴ 从荒野和这黎巴嫩，直到大河，幼发拉底河，希斯人的全土地，又到大海日落之处，都要作你们的边境。

⁵ 你一生所有的日子，没有任何人能在你面前站立；我怎样与摩西在一起，我也怎样与你在一起；我不会辜负你，也不会舍弃你。

⁶ 要坚强并且有好的勇气；因为你会为这人民划分那土地，就是我向他们的父辈发誓，会给他们作一个产业的。

⁷ 你只要坚强并且要很有勇气，使你可以按照我仆人摩西命令

the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

⁸ This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

⁹ Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.

¹⁰ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

¹¹ Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to possess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

¹² And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

¹³ Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

¹⁴ Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren

你的一切法律去遵行；不转向右手边或转向左边，这样你无论往哪里去都可以兴盛。

⁸ 这法律书不要离开你的口；而是要在其中昼夜冥想，使你可以按照其中所写的一切去遵行；那么你就会使你的道路兴盛，并且会有好的成就。

⁹ 我不是命令你了吗？要坚强并且有好的勇气；不要害怕，你也不要泄气；因为你无论走到哪里，主你的神都与你在一起。

¹⁰ 于是，约书亚命令人民的众官员，说，

¹¹ 你们要穿过军队，命令人民，说，你们要预备吃的；因为三天之内你们要过这约旦，进去占有主你们的神给你们去占有的土地。

¹² 约书亚对瑞乌本人，伽得人，马拿西半支派的人讲话，说，

¹³ 要记得主的仆人摩西命令你们的话，说，主你们的神已经给了你们休息，也把这土地给了你们。

¹⁴ 你们的妻子们，你们的小孩子们，你们的牲畜会留在摩西给你们们的，约旦这边的土地里；但你们中间一切大能勇敢的人都要

armed, all the mighty men of valour, and help them;

¹⁵ Until the LORD have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD'S servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

¹⁶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

¹⁷ According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

¹⁸ Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

2

¹ And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

² And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

武装好，在你们的弟兄们面前过去，并帮助他们；

¹⁵ 直到主像给你们一样，给你们的弟兄们休息，并且他们也占有了主你们的神给他们的土地；那时你们会返回并享受你们的拥有土地，就是主的仆人摩西在向着日出之地的约旦这边给你们的。

¹⁶ 他们回答约书亚，说，你命令我们的一切，我们都会做，无论你派我们去哪里，我们都会去。

¹⁷ 我们在一切事上怎样听取摩西，我们也怎样听取你；只要主你的神与你在一起，像与摩西在一起一样。

¹⁸ 无论谁反抗你的诫命，不听取你命令他的一切话语，他就要被处死；只要坚强并且有好的勇气。

2

¹ 嫩的儿子约书亚从示亭秘密地派了两个人去察探，说，去查看那土地，就是耶利哥。他们就去了，来到一个名叫拉哈布的妓女家里，就住在那里。

² 有人告诉耶利哥王，说，看啊，今夜有以色列孩子们的人来到这里，要搜索这地区。

³ And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

⁴ And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

⁵ And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

⁶ But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

⁷ And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

⁸ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;

⁹ And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

¹⁰ For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

³ 耶利哥王就派人去到拉哈布那里, 说, 把来到你这里的, 就是那些进了你家的人带出来, 因为他们是用来搜索全地区的。

⁴ 这女人就带着二人, 并把他们藏了起来, 然后这样说, 有人到我这里来了, 但我不晓得他们是从哪里来的;

⁵ 这样发生了, 当天黑要关大门的时候, 他们就出去了; 到哪里去我不知道; 赶快去追他们; 因你们能追得上他们。

⁶ 而她已经把他们带上了房顶, 并把他们隐藏在整齐摆放在房顶上的麻梗中。

⁷ 然后那些人就朝着去约旦涉浅处的路去追他们了; 追他们的人一出去, 他们就把大门关了。

⁸ 他们躺下之前, 她就上了房顶, 到他们那里;

⁹ 她对他们说, 我知道主已经把这土地给了你们, 并且因你们的恐惧落到了我们身上, 这土地的一切居民因为你们都昏软了。

¹⁰ 因我们听见当你们出埃及的时候, 主怎样为你们使红海的水干了; 并且你们怎样待约旦那一边的两个阿摩瑞人的王西宏和奥各, 你们彻底毁灭了他们。

¹¹ And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

¹² Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

¹³ And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

¹⁴ And the men answered her, Our life for yours, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

¹⁵ Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

¹⁶ And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

¹⁷ And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

¹⁸ Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring

¹¹ 我们一听见这些事，我们的心就融化了，因你们的缘故，没有任何人再有勇气；这是因主你们的神，他是上面天里的和下面地里的神。

¹² 因此，我现在请求你们，借主向我发誓，我既然显给你们仁慈，你们也会向我的父家显仁慈，并给我一个真实的记号；

¹³ 你们会留我的父亲，母亲，弟兄们，姐妹们活着，还有一切他们拥有的，拯救我们性命脱离死亡。

¹⁴ 然后这二人回答她，如果你们没有把我们这件事讲出来，我们就用我们的命换你们的。要这样，当主把这土地给我们的时候，我们会仁慈和真实地待你。

¹⁵ 于是她用一根绳子，通过窗户让他们下去；因她的房子是在城墙上，她也住在墙上。

¹⁶ 她对他们说，你们去山上，以免追赶者碰见你们；你们自己要在那里隐藏三天，直到追赶者回来；然后你们才可以走。

¹⁷ 二人对她说，这样我们在你让我们发的誓上就会没有指责。

¹⁸ 看啊，当我们来进入这土地的时候，你要把这条朱红色的线捆在你让我们下去的窗户上；你要